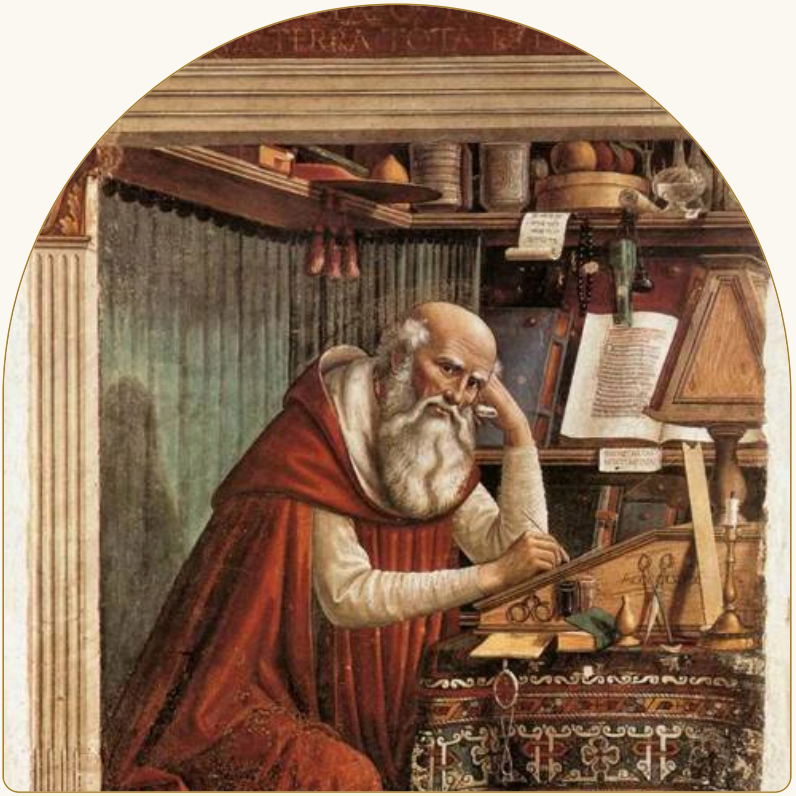


LIBRETTO DA STAMPARE

San Girolamo

Vita, preghiera, novena e pellegrinaggio

Festa: 30 settembre

Saintspedia · saintspedia.com

IN BREVE

San Girolamo

Sacerdote e monaco, traduttore della Bibbia in latino, Padre e dottore della Chiesa.

Festa	30 settembre
Nascita	verso il 347, Stridone (ai confini tra Dalmazia e Pannonia)
Morte	30 settembre 419 o 420, Betlemme
Canonizzazione	culto immemorabile; dottore della Chiesa dal 1298
Epoca	V wiek
Patrono di	traduttori, biblisti, bibliotecari

In questo libretto

La vita

Preghiera a san Girolamo per amare la Parola di Dio

Novena a san Girolamo

Le grotte di san Girolamo a Betlemme

Crediti e fonti

Libretto offerto da Saintspedia, la guida ai santi della Chiesa cattolica: vite dei santi, preghiere, novene e luoghi di pellegrinaggio, su saintspedia.com. Testi redatti da Saintspedia, tranne le preghiere tradizionali indicate come tali. Le preghiere e le novene composte per Saintspedia non sono testi liturgici ufficiali. Libretto gratuito, da stampare e condividere per uso personale, familiare o parrocchiale; si prega di non venderlo.

LA VITA

San Girolamo

San Girolamo è il grande traduttore della Bibbia dell'antichità cristiana. Letterato appassionato, monaco dal carattere vivace, dedica la maggior parte della sua vita allo studio delle Scritture e traduce l'Antico Testamento direttamente dall'ebraico in latino. Il suo lavoro costituisce la base della Vulgata, la Bibbia latina usata per più di mille anni in Occidente. Morto a Betlemme verso il 420, si festeggia il 30 settembre. È Padre e dottore della Chiesa.

Chi è san Girolamo?

Eusebius Hieronymus nasce verso il 347 a Stridone, una piccola città ai confini tra la Dalmazia e la Pannonia, la cui posizione esatta è ancora discussa. I genitori, cristiani e benestanti, lo mandano a studiare a Roma alla scuola del grammatico Donato. Vi acquisisce una solida cultura classica e un amore duraturo per Cicerone e Virgilio. È sempre a Roma che riceve il battesimo, ancora giovane. Viaggia poi in Gallia, in particolare a Treviri, e soggiorna ad Aquileia, dove si unisce a un gruppo di amici attratti dalla vita ascetica.

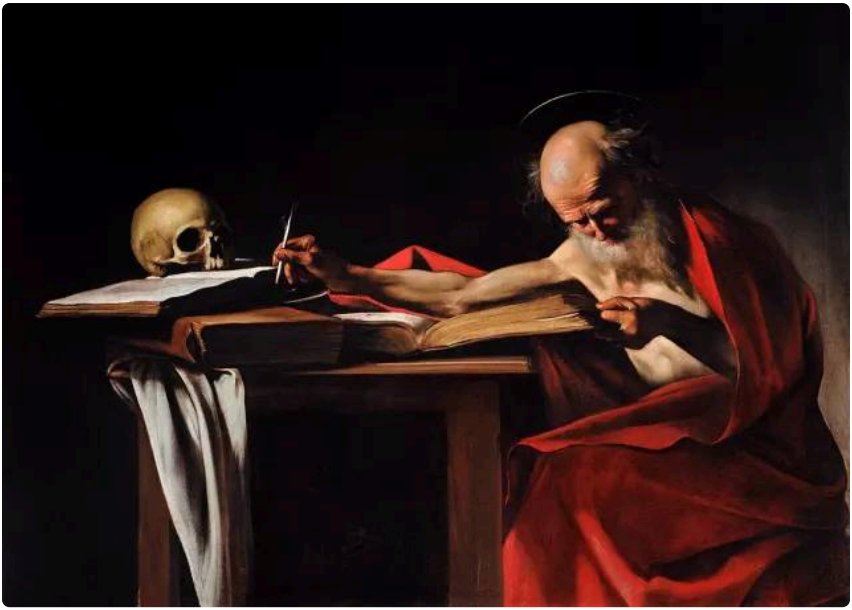
Date principali

- **Verso il 347**: Nascita a Stridone.
- **Verso il 360-366**: Studi a Roma, dove viene battezzato.
- **Verso il 373**: Partenza per l'Oriente; soggiorno ad Antiochia.
- **Verso il 375-377**: Vita da eremita nel deserto di Calcide, in Siria; impara l'ebraico.
- **Verso il 379**: Ordinato sacerdote ad Antiochia.
- **380-381**: A Costantinopoli ascolta san Gregorio Nazianzeno.

- **382-385**: A Roma, segretario di papa Damaso; revisione dei Vangeli in latino.
- **384**: Morte di papa Damaso.
- **385**: Lascia Roma per l'Oriente, seguito da Paola e dalla figlia Eustochio.
- **386**: Si stabilisce definitivamente a Betlemme, dove vengono fondati monasteri maschili e femminili.
- **Verso il 390-405**: Traduzione dell'Antico Testamento dall'ebraico.
- **404**: Morte di santa Paola.
- **30 settembre 419 o 420**: Morte a Betlemme.
- **1298**: Bonifacio VIII lo proclama dottore della Chiesa, insieme ad Ambrogio, Agostino e Gregorio Magno.

Dal letterato al monaco

Verso il 373 Girolamo parte per l'Oriente. Ad Antiochia, malato, fa un sogno che racconterà più tardi in una celebre lettera a Eustochio: trascinato davanti al tribunale di Dio, si sente rimproverare di essere «ciceroniano, non cristiano». Promette di non preferire più i libri profani alle Scritture. Si ritira allora per qualche tempo nel deserto di Calcide, a sud-est di Antiochia, dove conduce una dura vita di penitenza e impara l'ebraico da un ebreo convertito. Lì scopre che lo studio stesso può diventare un'ascesi.



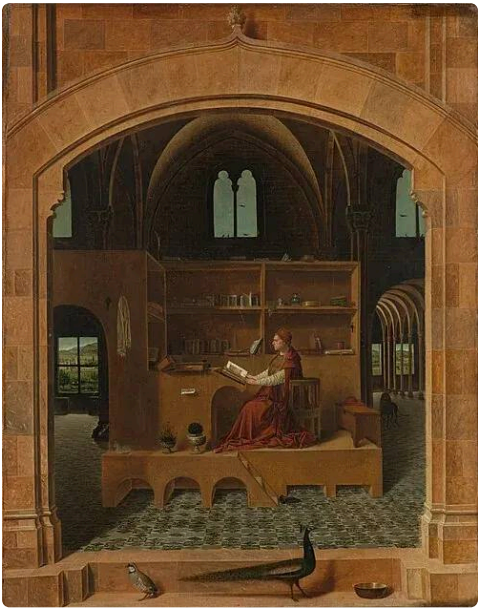
San Girolamo scrivente, di Caravaggio (1605-1606 circa, Galleria Borghese, Roma).

Il segretario di papa Damaso

Ordinato sacerdote ad Antiochia, passa poi a Costantinopoli, dove segue l'insegnamento di san Gregorio Nazianzeno. Nel 382 accompagna a Roma alcuni vescovi venuti per un concilio, e papa Damaso lo trattiene presso di sé. Gli chiede di rivedere le traduzioni latine dei Vangeli, allora numerose e spesso scorrette. Sull'Aventino Girolamo guida anche un gruppo di donne dell'aristocrazia romana, tra cui Marcella, Paola e la figlia Eustochio, che introduce allo studio della Bibbia e alla vita ascetica. La sua franchezza e le sue critiche al clero mondano gli procurano solide inimicizie: alla morte di Damaso, nel 384, deve lasciare Roma.

Betlemme e la Vulgata

Nel 386 Girolamo si stabilisce a Betlemme, vicino alla grotta della Natività. Con Paola, che finanzia le fondazioni, vi organizza un monastero maschile, un monastero femminile e un ospizio per i pellegrini. Per più di trent'anni vi lavora senza sosta. La sua grande opera è la traduzione dell'Antico Testamento in latino a partire dall'originale ebraico, e non più dalla traduzione greca dei Settanta, come si era fatto fino ad allora. Questa scelta, audace per l'epoca, gli attira critiche, comprese quelle del suo corrispondente sant'Agostino. Le sue traduzioni, riunite con altri testi, formeranno la Vulgata, che il concilio di Trento dichiarerà «autentica» nel XVI secolo.



San Girolamo nello studio, di Antonello da Messina (1475 circa, National Gallery, Londra).

Girolamo scrive anche numerosi commenti biblici, vite di monaci e più di centoventi lettere, vivaci e spesso pungenti. Partecipa con ardore alle controversie del suo tempo, contro Gioviniano, contro Vigilanzio, contro i pelagiani, e rompe con il vecchio amico Rufino a proposito di Origene. Non

nasconde le sue collere, e la tradizione non ne ha mai fatto un modello di mitezza. La sua santità è quella di un uomo appassionato, che ha messo il suo temperamento al servizio della Parola di Dio. Muore a Betlemme, molto anziano, un 30 settembre, nel 419 o nel 420.

Il leone di san Girolamo

I pittori rappresentano spesso Girolamo vestito da cardinale, con un leone accucciato ai suoi piedi. Né l'uno né l'altro sono storici: la dignità cardinalizia non esisteva al suo tempo, e la storia del leone ferito che un monaco cura togliendogli una spina viene da un'antica leggenda, raccontata dapprima a proposito di un altro monaco palestinese, san Gerasimo, e poi attribuita a Girolamo nel Medioevo. Lo si raffigura anche penitente nel deserto, mentre si percuote il petto con una pietra, oppure al lavoro nel suo studio.



San Girolamo nella cella, incisione di Albrecht Dürer (1514).

Che cosa ci insegna la sua santità?

San Girolamo ricorda che la Bibbia non è un libro lontano, ma una parola da leggere, studiare e pregare ogni giorno. Ha dato ai cristiani d'Occidente il modo di leggerla nella loro lingua di allora. Il suo carattere difficile lo rende anche vicino a chi lotta con il proprio temperamento. Lo si invoca per i traduttori, i biblisti, gli studenti e tutti coloro che lavorano con i libri. Nel 2020, per il 1600º anniversario della sua morte, papa Francesco gli ha dedicato una lettera apostolica, *Scripturae Sacrae affectus*.

Per pregare con lui, leggi la preghiera a san Girolamo, oppure segui la novena a san Girolamo, dal 22 al 30 settembre.

Dove pregare san Girolamo?

- **Betlemme**: le grotte di san Girolamo, sotto la chiesa di Santa Caterina, accanto alla grotta della Natività.
- **Roma**: la basilica di Santa Maria Maggiore, dove la tradizione colloca le sue reliquie, riportate da Betlemme nel Medioevo.
- **Roma**: l'Aventino, dove riuniva Marcella, Paola ed Eustochio per studiare le Scritture.
- **Firenze**: la chiesa di Ognissanti, che conserva l'affresco del Ghirlandaio che lo ritrae al suo tavolo di lavoro.

Da scoprire anche

- Santa Paola, sua discepola e amica, che fondò con lui i monasteri di Betlemme.
- San Damaso, il papa che gli affidò la revisione dei Vangeli.
- Sant'Agostino, suo contemporaneo, con cui scambiò lettere talvolta vivaci.
- Sant'Ambrogio, altro dottore della Chiesa latina della stessa epoca.
- San Gregorio Nazianzeno, che ascoltò a Costantinopoli.

PREGARE

Preghiera a san Girolamo per amare la Parola di Dio

San Girolamo non ha lasciato una breve preghiera che si reciti oggi con il suo nome. Ha lasciato invece una frase diventata celebre, che riassume tutta la sua vita dedicata alle Scritture. Questa pagina la presenta con il suo contesto e propone poi una preghiera a san Girolamo.

«L'ignoranza delle Scritture è ignoranza di Cristo»

Verso il 408-410, a Betlemme, Girolamo comincia un lungo commento al libro del profeta Isaia. Nel prologo spiega perché dedica tanti sforzi allo studio della Bibbia:

> *«L'ignoranza delle Scritture è ignoranza di Cristo.»*

Fonte: san Girolamo, *Commento a Isaia*, prologo («Ignoratio Scripturarum ignoratio Christi est»). Il testo originale è di pubblico dominio. Il concilio Vaticano II cita questa frase nella costituzione *Dei Verbum* (n. 25).



San Girolamo in preghiera.

Una parola da meditare

In una lettera indirizzata a Eustochio, verso il 384, Girolamo descrive il posto che la Bibbia deve avere nella vita di preghiera: si legge, poi ci si addormenta con il libro in mano, e la pagina santa accoglie il volto che si piega nel sonno. Non è una formula da recitare, ma un'immagine che dice l'intimità che desiderava con la Parola.

Fonte: san Girolamo, *Lettera* 22, a Eustochio (sintesi di Saintspedia).

Preghiera a san Girolamo

San Girolamo, tu che hai passato la vita a leggere, tradurre e meditare le Scritture, donami il gusto della Parola di Dio.

Quando la Bibbia mi sembra oscura o lontana, aiutami a perseverare nella lettura. Insegnami ad aprirla ogni giorno, a leggerla lentamente e a cercarvi il volto di Cristo.

Tu che hai conosciuto le collere e le battaglie, e le hai affidate a Dio nella penitenza, aiutami a volgere al bene il mio temperamento e a riconoscere i miei torti.

Ti affido i traduttori, i biblisti, gli studenti e tutti coloro che lavorano con i libri. Ti affido anche la mia intenzione: (nominala in silenzio). Amen.

Quando pregare san Girolamo?

San Girolamo si festeggia il 30 settembre, anniversario della sua morte a Betlemme. Questo giorno è anche la Giornata mondiale della traduzione. Puoi pregarlo prima di un momento di lettura della Bibbia, all'inizio di un anno di studio o durante un lavoro di traduzione. Per un tempo di preghiera più lungo, segui la novena a san Girolamo, scopri le grotte di san Girolamo a Betlemme e leggi la vita di san Girolamo.

NOVENA

Novena a san Girolamo

Questa novena si ispira alla vita e alle lettere di san Girolamo. Non è un testo liturgico ufficiale. Per concluderla nel giorno della sua festa, comincia il 22 settembre: terminerà il 30 settembre.

Come pregare questa novena?

Ogni giorno affida a Dio la tua intenzione, leggi la meditazione e, se possibile, qualche versetto della Bibbia. Recita poi la preghiera del giorno e un Padre nostro. Il gesto proposto aiuta a prolungare la preghiera durante la giornata.

Giorno 1: Il gusto di imparare

A Roma il giovane Girolamo si appassiona ai libri e alla bellezza della lingua. Questo talento lo metterà più tardi al servizio di Dio. I nostri doni naturali possono diventare cammini di fede.

Preghiera: Signore, grazie per i doni che mi hai fatto. Insegnami a metterli al tuo servizio.

Gesto del giorno: Riconoscere un talento ricevuto e cercare come metterlo al servizio degli altri.

Giorno 2: Ciceroniano o cristiano?

In sogno Girolamo si sente rimproverare di preferire Cicerone a Cristo. Capisce di dover rimettere ordine nei suoi amori. Ognuno può chiedersi che cosa occupi il primo posto nella propria vita.

Preghiera: Signore Gesù, prendi il primo posto nel mio cuore, prima dei miei libri, dei miei progetti e dei miei piaceri.

Gesto del giorno: Rinunciare oggi a una distrazione per leggere una pagina del Vangelo.

Giorno 3: Il deserto

Nel deserto di Calcide Girolamo scopre la solitudine, la penitenza e la lotta interiore. Il silenzio rivela le nostre tentazioni, ma anche la presenza di Dio.

Preghiera: Dio fedele, quando sono solo con le mie lotte, resta accanto a me e fortificami.

Gesto del giorno: Prendersi un quarto d'ora di silenzio completo.

Giorno 4: Imparare l'ebraico

Per comprendere meglio la Bibbia, Girolamo impara una lingua difficile, a prezzo di anni di fatica. L'amore per la Parola chiede a volte pazienza e lavoro.

Preghiera: Spirito Santo, donami la perseveranza di cercare di comprendere la tua Parola, anche quando mi resiste.

Gesto del giorno: Leggere un passo biblico con una nota o un commento per comprenderlo meglio.

Giorno 5: Servire la Chiesa

A Roma papa Damaso affida a Girolamo la revisione dei Vangeli. Egli mette la sua scienza al servizio di tutta la Chiesa, e non della propria fama.

Preghiera: Signore, ti prego per il papa, i vescovi e tutti coloro che insegnano la fede. Mantienili fedeli alla tua Parola.

Gesto del giorno: Pregare per un sacerdote, un catechista o un insegnante che si conosce.

Giorno 6: L'amicizia spirituale

Paola, Eustochio e Marcella studiano la Bibbia con Girolamo. La loro amicizia, nutrita di preghiera e di domande, porta frutto per anni. Le Scritture non si leggono da soli.

Preghiera: Grazie, Signore, per coloro con cui condivido la fede. Fa' crescere tra noi un'amicizia che ci avvicini a te.

Gesto del giorno: Condividere con una persona cara un versetto che ti ha toccato.



Pregare con san Girolamo.

Giorno 7: Betlemme

Girolamo sceglie di vivere vicino alla grotta della Natività. È lì, accanto al luogo in cui il Verbo si è fatto carne, che traduce la Parola di Dio. Cristo è il cuore delle Scritture.

Preghiera: Gesù, nato a Betlemme, fa' che io ti riconosca in ogni pagina della Bibbia.

Gesto del giorno: Leggere il prologo del Vangelo secondo Giovanni (Gv 1,1-18).

Giorno 8: Un temperamento da convertire

Girolamo è impetuoso, a volte ingiusto nelle sue collere. Lo sa e ne fa penitenza. La santità non cancella il carattere: lo volge poco a poco verso Dio.

Preghiera: Signore, tu conosci i miei scatti d'ira. Insegnami la mitezza e l'umiltà di riconoscere i miei torti.

Gesto del giorno: Rimediare a una parola dura detta di recente.

Giorno 9: Conoscere Cristo

«L'ignoranza delle Scritture è ignoranza di Cristo.» Al termine della sua vita Girolamo lascia alla Chiesa una Bibbia che essa leggerà per secoli. Leggere la Parola significa imparare a conoscere colui che essa annuncia.

Preghiera: Signore, al termine di questa novena ti affido la mia intenzione. Per l'intercessione di san Girolamo, donami di amare la tua Parola e di conoscerti sempre di più. Amen.

Gesto del giorno: Scegliere un libro della Bibbia da leggere per intero nelle prossime settimane.

Preghiera conclusiva

San Girolamo, al termine di questi nove giorni ti affido l'intenzione che ti ho presentato. Prega per me, per i traduttori e per tutti coloro che studiano le Scritture. Ottienici di trovare Cristo nella sua Parola e di viverla ogni giorno. Amen.

Per approfondire: la vita di san Girolamo, la preghiera a san Girolamo e le grotte di san Girolamo a Betlemme.

PELLEGRINAGGIO

Le grotte di san Girolamo a Betlemme

A Betlemme, sotto la chiesa di Santa Caterina, accanto alla basilica della Natività, un insieme di grotte è associato da secoli a san Girolamo. La tradizione vi colloca il luogo in cui visse, pregò e lavorò alla sua traduzione della Bibbia, a pochi passi dalla grotta in cui nacque Cristo. È il principale luogo di pellegrinaggio dedicato al santo.

Girolamo a Betlemme

San Girolamo si stabilisce a Betlemme nel 386, con Paola ed Eustochio. Vi trascorre più di trent'anni, fino alla morte nel 419 o 420. Egli stesso ha sottolineato quanto tenesse a vivere vicino al luogo della Natività. I monasteri che fondò con Paola sono scomparsi, ma la memoria della sua presenza si è conservata nelle grotte situate a nord della grotta della Natività, con la quale comunicano.

Le grotte di san Girolamo

Si scende in queste grotte dalla chiesa di Santa Caterina, la chiesa parrocchiale latina di Betlemme, affidata ai francescani della Custodia di Terra Santa. Comprendono diversi ambienti scavati nella roccia: uno è presentato come la cella di Girolamo, altri come le tombe di san Girolamo, di santa Paola e di santa Eustochio, oltre a una cappella dedicata ai santi Innocenti. Queste attribuzioni appartengono alla tradizione: la tradizione romana afferma da parte sua che le reliquie di Girolamo furono trasportate a Roma, nella basilica di Santa Maria Maggiore.

Pregare nelle grotte di san Girolamo

Prima della visita puoi rileggere la vita di san Girolamo. Sul posto, la lettura lenta di un passo della Bibbia, per esempio il prologo del Vangelo secondo Giovanni, è un bel modo di pregare là dove egli tradusse le Scritture. La preghiera a san Girolamo può accompagnare questo momento, e prima del 30 settembre la novena a san Girolamo. Sono semplici proposte di Saintspedia per una visita personale.



Le grotte di san Girolamo a Betlemme: l'interno.

Gli altri luoghi di san Girolamo

- **Roma**: la basilica di Santa Maria Maggiore, dove la tradizione colloca le sue reliquie.
- **Roma**: l'Aventino, dove riuniva un circolo di studio della Bibbia.
- **Firenze**: la chiesa di Ognissanti e l'affresco del Ghirlandaio (1480) che lo ritrae al suo tavolo di lavoro.

- **Roma**: la Galleria Borghese e il *San Girolamo scrivente* di Caravaggio.

Informazioni pratiche

Betlemme si trova in Cisgiordania, a una decina di chilometri a sud di Gerusalemme. Si può raggiungere in autobus o in taxi, ma l'accesso dipende dalla situazione sul posto: prima di partire consulta il sito Viaggiare Sicuri del Ministero degli Esteri. Le grotte si visitano in genere insieme alla basilica della Natività; gli orari variano secondo le celebrazioni ed è consigliabile informarsi presso la Custodia di Terra Santa o un organizzatore di pellegrinaggi.

CREDITI

Crediti e fonti

Testi: Saintspedia (saintspedia.com). Le fonti citate in ogni parte sono quelle della pagina corrispondente del sito. Dati biografici in parte da Wikidata (CC0). Carattere: EB Garamond (licenza SIL Open Font).

Immagini

- Copertina: Domenico Ghirlandaio, pubblico dominio, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- San Girolamo scrivente, di Caravaggio (1605-1606 circa, Galleria Borghese, Roma).: Immagine: Caravaggio, pubblico dominio, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- San Girolamo nello studio, di Antonello da Messina (1475 circa, National Gallery, Londra).: Immagine: Antonello da Messina, pubblico dominio, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- San Girolamo nella cella, incisione di Albrecht Dürer (1514).: Immagine: Albrecht Dürer, CC0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- San Girolamo in preghiera.: Immagine: Hieronymus Bosch, pubblico dominio, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- Pregare con san Girolamo.: Immagine: Guillaume Paumier, CC BY 3.0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza
- Le grotte di san Girolamo a Betlemme: l'interno.: Immagine: Dennis G. Jarvis, CC BY-SA 2.0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licenza

Altri libretti gratuiti

Vite dei santi, preghiere, novene e luoghi di pellegrinaggio: tutti i libretti da stampare su

saintspedia.com